



MARTINOVANJE MARTINITANZ



**SOBOTA
SAMSTAG**

**16.11.
2013**

Gostilna/Gasthaus

Podobnik

Ob/um 20.00

KONGERT

Vino in pršut

Wein und Prosciutto

MOPZ Kralj Matjaž

21.00 Ples/Tanz
ansambel

**VESELI
GORENJCJI**

Was wurde beschlossen Sklepi občinskega sveta

21. 3. 2013

- ✓ Die Bilanz der OTH wurde zur Kenntnis genommen – obračun obratovanja obirskih jam

Das Geschäftsergebnis des Jahres 2011 von -9.475 € wurde zur Kenntnis genommen.

Rezultat obratovanja podjetja za obirske jame je za leto 2011 znašal -9.475 €.

- ✓ Geschäftsergebnis der Sport und Freizeit GmbH – bilanca kopaljšča in dvorane za tenis

Das Geschäftsergebnis der Sport und Freizeit GmbH weist im Jahr 2011 trotz Verpachtung der Gastronomie einen Verlust von 22.350 € aus.

Čeprav je bila oddana v najem gastronomija v dvorani za tenis in v kopaljšču, znaša primankljaj rednega obratovanja 22.350 €.

- ✓ Rechnungsabschluss 2012 – računski zaključek leta 2012

Einstimmig wurde der Rechnungsabschluss des Jahres 2012 zur Kenntnis genommen. Ausgaben des ordentlichen Haushaltes betragen 5.237.000 € und die Investitionen des außerordentlichen Haushaltes betragen 793.000 €.

Računski zaključek za leto 2012 znaša v rednem pro-



Vellach/Bela

Gratis Shuttle-Bus
Hanzi Smrtnik 0664/45 33 725



WAS WURDE BESCHLOSSEN – SKLEPI OBČINSKEGA SVETA

računu 5,2 milijona evrov in v izrednem proračunu 0,8 milijonov evrov.

✓ Darlehensgewährung OTH – povratna sredstva za obirske jame

Um die Liquidität der Obir Tropfsteinhöhlen GmbH zu sichern, gewährt die Gemeinde zusätzlich zur Haftung von 503.000 € ein Gesellschafterdarlehen von 56.100 €.

Da se vzdrži plačilna sposobnost podjetja obirskih jam, občina odobri posojilo v znesku 56.100 €.

✓ Nachtragsvoranschlag – popravke proračuna

Der Haushaltsvoranschlag wird auf insgesamt 6.626.500 € angepasst.

Proračun se je zaradi dodatnih prihodkov dopolnil.

✓ Finanzierungsbeitritt Energie Modellregion – prispevek za energetsko regijo

Die Gemeinde leistet einen Eigenmittelbeitrag zur Modellregion von 1.680 €.

Občina prispeva za projektno obdobje modelne regije 1.680 €.

✓ Betriebliche Kollektivversicherung – kolektivno pokojninsko zavarovanje

Um den Gemeindebediensteten die Möglichkeit einer zusätzlichen Pensionsvorsorge zu geben, wird ein Rahmenvertrag mit einer Versicherung geschlossen.

Za dodatno pokojninsko zavarovanje uslužbencev sklene občina okvirno pogodbo.

✓ Mittel des Jugendraumes für das Bildungszentrum – prenamemba sredstev za izobraževalni center

Der Rest der Bedarfszuweisung der Landesregierung von 6.200 € für den Jugendraum wird für das Bildungszentrum umgewidmet.

Za mladinsko sobo namenjena sredstva se bodo uporabila za izobraževalni center.

✓ Namensgebung Bildungszentrum – ime izobraževalnega centra

Dem Bildungszentrum wird folgende Bezeichnung gegeben:

Naziv izobraževalnega centra naj bo: Bildungszentrum Bad Eisenkappel Izobraževalni center Železna Kapla Volksschule mit Hauptschulklassen

Bad Eisenkappel/Železna Kapla 313
9135 Bad Eisenkappel/Železna Kapla

✓ Verkauf Volksschule Leppen/ Lepena – prodaja šole v Lepeni

Der Kaufvertrag für die Veräußerung des Schulgebäudes in Leppen-Lepena an den Verein Lepenska šola/Leppener Schule wird beschlossen.

Sklene se prodajna pogodba za poslopje lepenske šole.

✓ Sanierung Gemeindehaus am Hauptplatz – obnova poslopja na glavnem trgu

Es werden die Rahmenbedingungen bezüglich Fördermöglichkeiten und Umfang einer Sanierung des Gebäudes am Hauptplatz festgestellt.

Pred odločitvijo za sanacijo poslopja se bodo preučile vse možnosti podpor in financiranja.

✓ Abschaltung der Straßenbeleuchtung – nočna osvetljava

Über die Abschaltung der Straßenbeleuchtung zwischen Mitternacht und fünf Uhr in der Früh wird in den Zukunftsgesprächen beraten.

O ugašanju osvetljave cest naj se bo odločalo skupno z občani v pogovorih za bodočnost.

✓ Haftungsübernahme für die OTH GmbH – prevzem jamstva za obirske jame

Die Gemeinde übernimmt die Haftung für die Schulden der Obir Tropfsteinhöhlen GmbH in der Höhe von 503.000 €.

Občina jamči za dolgove podjetja obirskih jam v vsoti 503.000 €.

4. 7. 2013

✓ Annahme der Geopark Statuten – sprejetje pravil Geoparka

Die Geopark Statuten werden angenommen.

Občina sprejme pravilnik geološkega parka.

✓ Vergnügungssteuer – davčna odredba

Die Vergnügungssteuerverordnung wird dem Kärntner Vergnügungssteuergesetz angepasst.

Po določilih zakona se spremeni davčna odredba.

✓ Plakatständerverordnung – odredba za nameščanje plakatov

Entsprechend dem Ortsbildpflegegesetz wird eine Verordnung zur Regelung der Aufstellung von Plakatständern erlassen. Plakate können an festen Plakatwänden sowie bei der Kurbadbushaltestelle und der Müllinsel gegenüber Billa angebracht werden.

Nameščanje lepakov na stojalih je omejeno na dve mesti – v okolici postaje za bus pri zdravilišču in na kraju zbiranja odpadkov pri rondoju.

✓ Kontrollbericht Recyclinghof – pregled obratovanja centra za odpadke

Der Recyclinghof wird von den Gemeinden Eisenkappel-Vellach/Železna Kapla-Bela und Sittersdorf/Žitara Vas gemeinsam betrieben. Die Gesamtkosten der Betreuung und der Müllentsorgung betragen jährlich 180.000 €.

Center za odpadke pri Rebrci vodita občini Železna Kapla-Bela in Žitara Vas skupno. Stroški osebja in odvažanja odpadkov letno znašajo 180.000 €.

✓ Eine einzige Postleitzahl für die Gemeinde – poenotenje poštne številke

Auf Antrag der EL soll im Gemeindegebiet unserer Gemeinde nur mehr die Postleitzahl 9135 verwendet werden.

Za občino Železna Kapla naj bo veljavna le ena sama pošna številka.

30. 8. 2013

✓ Finanzierung Photovoltaikanlage – financiranje naprave za fotovoltaike

Die Finanzierung für die PV-Anlage am Dach des Freibads wird gesichert.

S finančnim načrtom se zagotovi gradnja fotovoltaične naprave pri kopalšču.

✓ Auflassung der Expositurklasse in Ebriach – razpustitev ekspositurnega razreda na Obirskem

Die Expositurklasse in Ebriach/Obirsko wird mit Ende des Schuljahres aufgelassen.

Ekspositurni razred na Obirskem se z koncem šolskega leta zapre.